

EL COLOSO

Edición De 2013 | Vol 9



El Coloquio De Voces
De Nuestra Comunidad



CARROLL
UNIVERSITY

Reconociendo el valor del otro: un concepto poderoso



DRA. ELENA DE COSTA
PROFESORA DE CASTELLANO
Y EDITORA DE EL COLOSO

¡FELICIDADES A NUESTROS GRADUADOS DE 2013!

ESPECIALIZACIÓN EN ESPAÑOL

Marycruz Aranda
Thomas Leahy
Miquel Rodríguez

CONCENTRACION SECUNDARIA EN ESPAÑOL

Ana Arcos
Kara Delie
Stephanie Dickinson
Jessica Louis
Kaitlyn Meyrose



“Para que pueda ser he de ser otro, salir de mí, buscarme entre los otros, los otros que no son si yo no existo, los otros que me dan plena existencia.”

—Octavio Paz

■ Estas palabras del famoso autor mexicano encierran en mi opinión toda la explicación de las personas que dedican su vida a dar servicios a los demás, y ellas no sólo las engrandece, sino que además les da la plena existencia, como sentencia Paz. Una condición básica para dejar de ensimismarse es salir de mí, un concepto tan claro y poderoso, buscarme entre los otros y reconocer que yo soy uno más.

Si bien un hombre es un ser irrepitible y por ello singular, no puede quedar encerrado en su egocentrismo, porque perdería la mejor oportunidad de vivir en compañía y servicio a los demás. Una vocación hacia los demás es que debemos aspirar a ser reconocidos, queridos y necesitados. Estar convencido que interesarme sinceramente por los demás y sus asuntos es la única forma de alcanzar plenitud en la vida. Dar servicio a los demás, haciéndonos un gran servicio a nosotros, es un negocio redondo, pues la gratitud aunque escasa, representa la gratificación insustituible en la plenitud humana.

Uno de los grandes problemas de la humanidad es que no se ven en los otros y por eso es poco solidario e irrespetuoso, porque el hombre sólo se mira en los espejos de vidrio. Y, por eso, celebramos los artículos en este número de *El Coloso* de ejemplos de servicio comunitario, de ponerse de voluntario en servicio al otro, de reconocer la dignidad del inmigrante con documentos o sin documentos. Brindamos al otro y nuestra propia imagen, nuestra humanidad que reconocemos en él o en ella de cualquier país, de cualquier color de piel, de cualquier clase social y carrera. Por suerte somos otros y los otros somos nosotros.

Y así, estamos de acuerdo con el poeta Nicolás Guillén cuando canta *Mire la calle. Mire la calle.*

*¿Cómo puede usted ver
indiferente a ese gran río
de huesos, a ese gran río
de sueños, a ese gran río
de sangre, a ese gran río?* —Nicolás Guillén

Y una vez más reconocemos que nuestros estudiantes son comprometidos y siempre están dispuestos a responder al clamor, a los gritos, a las necesidades de ese gran río que es la humanidad... ustedes y nosotros. Por suerte, somos otros.

Los latinos comprenden que la vida es un peregrinar lleno de muchas historias en el viaje de la vida. En su peregrinar los latinos llevan recuerdos—recuerdos de sus tierras natales y de la gente, recuerdos de sus esperanzas que fallaron y las que se realizaron. Los recuerdos son el alma de la gente. Sin eso somos sólo individuos que viven y trabajan en el mismo lugar. En el realismo latino, no van en busca del sufrimiento como si fuera algo deseable, pero tampoco lo niegan ni lo huyen. Lo toman en cuenta, lo vencen y se atreven a celebrar la vida a pesar de todo. Brindemos la vida del otro en *El Coloso* 2013. Vemos la cara del otro, seguimos sus huellas, sufrimos sus penas. Y, por suerte, somos otros.

Al otro lado de la valla..impresiones de un viajero

Declan Boran-Ragotzy

■ Solamente exige un paso a lo desconocido. Poco a poco, tendrá un aprecio más alto y un conocimiento más profundo de una cultura y su manera de vivir. Es lo que pasó conmigo cuando viajé a Costa Rica en diciembre 2012 y enero 2013. Esa experiencia me dio la oportunidad de expandir mis horizontes, de admirar y amar la cultura hispana y su lengua. Pero más que nada me permitió aprender de verdad lo que significa ser humano.

Mucha gente tiene demasiado miedo de cruzar fronteras con tantas preguntas sobre lo que hay por el otro lado. ¿Qué va a ocurrir? ¿Cómo voy a sobrevivir en un país nuevo? ¿Quién va a ayudarme? Y la lista sigue. Pero algunos de nosotros somos afortunados y pasamos el primer paso: la decisión de entrar en otro mundo sin temor. No importa por cuánto tiempo. Tomé la decisión de viajar a Costa Rica durante el verano pasado para completar los requisitos de mi especialización en español y educación—una experiencia de inmersión en la cultura hispana. Escogí Costa Rica por dos razones. Primero, la Profesora Elena DeCosta me recomendó el viaje. Segundo, porque pensaba que iba a disfrutar de la temporada allá más que en otros lugares. Y nada ni nadie podría prepararme para este viaje que me ha cambiado la vida para siempre.

Durante los meses de preparación, me di cuenta de que hubo demasiado que hacer. Muchas veces me decía, “¡Respira profundamente, Declan, respira! ¡Sí, se puede!” Como estudiante con múltiples discapacidades, casi todo me presenta con desafíos. Pero estoy acostumbrado a superar todo. Y después de muchos días de preparación, estaba listo a salir de los Estados Unidos por un mes.

Llegué a las siete de la noche e inmediatamente, me quedé impresionado por la belleza de la naturaleza. Todos los aspectos eran maravillosos. Desde el viento suave que me soplababa mi cabeza calva hasta los árboles llenos de frutas y verduras, me encontré en un hogar tan diferente pero más divino de lo que esperaba. Las casitas de madera, ladrillo, y piedra crearon un ambiente pintoresco. La tierra estaba tan ricade flores brillantes. Era un retrato de una hacienda magnífica con una amplia variedad de diversidad de pajaritos, lagartijas, y otras especies de animales. Me llenó con el ánimo de vivir en muy pocos minutos. Pero no hay comparación entre el ambiente y los ticos mismos.



Los ticos, lo que se llaman los nativos de Costa Rica, son muy amables y generosos. Cada día, estaba sorprendido con su bondad y compasión. No existe ni una palabra que pueda expresar mi gratitud sinfín. Los ticos me dieron muchas oportunidades para pulir el español. Pero también me hicieron mejorarme, crecer como ser humano. Y salí de la experiencia más comprensivo y humilde. Si era un simple viaje a las montañas preciosas o una celebración de Jesucristo con toda la familia, los costarricenses me incluyeron en todas sus actividades. Me contaban muchas historias de la vida. Era una temporada tan valiosa. Aprendí mucho de todo. Una historia era de una mujer que vivía con mi familia y quería agua tibia (no existe en Costa Rica). Solamente hay agua fría..... muy fría. De todos modos, ella reportó que no le gustó el viaje a Costa Rica por eso. ¡Qué vergüenza! Quería decirle, “Aprecie lo que tiene... porque puede tener agua tibia diariamente y otra gente no tiene ni tendrá acceso a tales comodidades jamás. Con la amistad de mi familia, no tengo la menor idea cómo ella podría decirles tal comentario.



Me encanta todo de los ticos. Eran muy hospitalarios. Tengo muchas memorias de toda la gente. Hablamos de deportes (el equipo Alajuela es el mejor). Cocinamos tamales. Bailamos durante una carrera de caballos. Participamos en un desfile con la banda. Miramos mi espectáculo favorito, “Combate!” No puedo olvidar de la gente tan cariñosa y generosa de todo el mundo— *los ticos*.

Lloraba y lloraba cuando terminó mi viaje. Me hace falta la gente que saludaba todos los días durante mi visita. Quiero volver a Costa Rica. La experiencia me cambió para siempre. Tomé el primer paso hacia lo desconocido y otro día, otra vez más en el futuro, voy a pasar al otro lado de la valla de nuevo. La próxima vez será diferente. Voy a estar con mis amigos, mi familia costarricense que admiro tanto. Hasta la próxima.

CPH Language and Cross-Cultural School | Apartado 25-6150 | Santa Ana, Costa Rica
Tel/Fax: (506) 282-992 | In USA Toll Free 1-888-233-1638
E-mail: info@spanishincostarica.com | Website: www.spanishincostarica.com

Morir para vivir y la lucha por reforma de inmigración en nuestra comunidad

Megan Rosenberg

■ Cada día algunos se mueren de hambre. Algunos más se mueren de sed, de golpe de calor, de malas condiciones de vida. Cuando el gobierno de los Estados Unidos cierra las fronteras del país, los indocumentados cruzan la frontera por el desierto, muchas veces con consecuencias mortales. Y la película "Morir para vivir" es la historia de un inmigrante en busca de una vida más digna, más feliz, mejor. La organización local de SOPHIA reconoce estos problemas con la inmigración. Nadie debe morir, sacrificarse la vida, buscando una vida mejor. SOPHIA, una organización interreligiosa en Waukesha, se enfrenta con los problemas más difíciles y a veces polémicos en nuestra comunidad para crear una ciudad más unida. Tiene un comité de inmigración para educar a la comunidad sobre la inmigración. Quiere abrirnos los ojos sobre problemas con las leyes de inmigración, y luchan por implementar reformas. Este año presentó un festival de películas documentales estudiando el asunto. Uno de los documentales lleva el título muy apropiado "Dying to Live," una mirada profunda a la cara humana del inmigrante. Analiza quiénes son estas personas, por qué abandonan sus hogares y lo que enfrentan en su viaje a los Estados Unidos. La película expone los lugares de conflicto, el dolor y la esperanza a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. Se trata de una reflexión sobre la lucha del hombre para una vida más digna y la búsqueda para encontrar a Dios en medio de esa lucha.

SOPHIA es una sigla por "Stewards Of Prophetic, Hopeful, Intentional Action." Se enfoca en la fortaleza de la comunidad, que indica la declaración de sus objetivos fundamentales: "a dialogar con las personas, organismos y funcionarios públicos para estimular los esfuerzos creativos y eficaces para mejorar nuestras comunidades en el Condado de Waukesha." SOPHIA "aborda las injusticias sociales en nuestro mundo cada vez más fragmentado. Nos unimos a las manos con los demás para lograr un cambio efectivo en lugar de su propio interés aislado." A fin de cuentas, SOPHIA busca áreas de necesidad en la comunidad y toma acción para despertar la consciencia y efectuar cambios. Además de varios mandamientos (como el de inmigración), SOPHIA utiliza otros medios de acción también. Por ejemplo, crea una concurrencia, provee sesiones de capacitación, y aboga a los políticos para una reforma. Por muchos años, los estadounidenses se han enfocado en las desventajas de una frontera abierta, como la pérdida de trabajos o la sobrecarga de indocumentados. En oposición, los de SOPHIA quieren empezar un diálogo nuevo.

Este diálogo nuevo no volverá a los argumentos originales. En cambio, SOPHIA quiere que las personas se den cuenta de los horrores, como los muertos innumerables, y los problemas con la ley. Ron Hopkins, el presidente del grupo de trabajo sobre la reforma de la inmigración, dijo "todavía hay problemas con el sistema de cuota. Si no estamos viviendo en los años cincuenta, ¿por qué tenemos un sistema de inmigración de los años cincuenta?"

La ley no es humana, y no les ayuda a los inmigrantes en sus esfuerzos para ganar la ciudadanía. Por esta razón SOPHIA tiene tres metas para la creación de una política de inmigración más humana. Primero, expandir las visas para los trabajadores y sus familias. Segundo, ofrecer estas visas con un camino a la ciudadanía. Finalmente, tener aplicación más inteligente al llegar a la frontera. Todos estos puntos tienen un propósito específico: la integración de los trabajadores migratorios en la sociedad estadounidense. ¿Y cómo realizará SOPHIA estas metas tan importantes? Hopkins afirmó "con la educación."

Así es que en 2012 organizaron un festival de películas acerca de la inmigración. La primera película tuvo lugar en St. Luke's Lutheran Church en Waukesha, el 11 de febrero. Según Hopkins, "Dying To Live" es un documental que "le da una cara humana a la inmigración." Mezcla elementos de narración, fotos, videos cortos, subtítulos, historias personales, y opiniones de profesionales para presentar la vida del inmigrante. Cada año los Estados Unidos paga billones de dólares para cerrar la frontera. Pero la llegada de personas no termina. Los videos cortos presentan a los que tratan de cruzar la frontera por medio del desierto. Y se mueren. Se mueren buscando trabajos y una vida mejor, más digna. También en cuanto a los problemas de inmigración, incluyeron la película "9500 Liberty" en el festival de películas en otra iglesia, The First Congregational Church of Christ, el 10 de marzo. Fue la historia del debate tan acalorado sobre la inmigración en una comunidad de los Estados Unidos.

Llegar a un acuerdo justo para todos no es nada fácil.

En realidad, la educación es el paso preliminar en las metas de SOPHIA. Cuando los miembros y las otras personas saben más de las injusticias y los problemas con la ley de inmigración, SOPHIA quiere que promuevan y busquen reformas más justas. Cada dos años, la organización va a Madison para hablar y abogar a los políticos. En el tiempo entremedio, siguen trabajando con cartas, discursos, y otros medios para la promoción de mejores leyes. Además, el año pasado varias personas de SOPHIA viajaron a Washington DC durante una cumbre que se llama *Immigration America*. Desafortunadamente no recibieron el apoyo necesario para hacer un cambio, porque los políticos estaban abrumados con las iniciativas de salud. Hopkins les dijo "Ya están planeando para el próximo año."

¿Quiere usted ser parte de esta organización y sus esfuerzos para reformar la ley que controla la inmigración? El primer lunes de cada mes, el grupo de inmigración se reúne en The First Congregational Church of Christ en Waukesha. Ahora sus meta principal es preparar otro esfuerzo para la reforma de inmigración. Sigue con su misión de educar a la comunidad empezando con las tareas administrativas. Por ejemplo, necesitan contactar a gente sobre leyes de reforma por teléfono y por correo electrónico y reclutar a gente para ir al capitolio de Madison. Básicamente la organización está preparándose para un momento clave.

Mientras tanto los inocentes están muriendo, víctimas del desierto, mientras buscan empleo y una vida más justa. SOPHIA reconoce la necesidad de tener un nuevo enfoque para la gestión de la migración. SOPHIA quiere hacer un cambio, hacer una diferencia en las vidas de los inmigrantes. SOPHIA está luchando por una reforma de la ley de inmigración a través de la educación, informándonos de las crueles realidades de la cara humana de la migración. Está abriendo el paso al diálogo inteligente con su festival de películas en febrero y marzo. La película, "Dying to Live," nos presenta estas realidades. Nos establece como videntes, testigos de estas injusticias y sufrimiento con el fin de eliminar prejuicios y estereotipos. Es necesario que el pueblo estadounidense, ciudadanos e inmigrantes por igual, se den cuenta de que este sistema de inmigración está roto, no funciona. Merecemos un sistema que mejor refleje nuestros valores y tradiciones como la tierra de libertad y oportunidades. ¿Es justo que en tal tierra algunos no tienen la oportunidad de trabajar y mantener a su familia? ¿Es justo que inocentes se mueren víctimas de un sistema legal que les niega una vida mejor en una tierra construída por inmigrantes como la nuestra? Tal vez la respuesta a estas preguntas palpitantes se encuentre en un enfoque integral que le dé más sentido a la inmigración tanto para los Estados Unidos como para los recién llegados.

SOPHIA Office
100 E. Broadway
Waukesha, WI 53186
www.sophiawaukesha.org

"Dying to Live una vida más digna, más justa"

■ Sólo Regrese a Su Casa

Regrese a su casa

En su cara, veo más de una lágrima

Pero solamente quiero ver una sonrisa

No acepte una vida de tristeza

Vuelva a su hogar

Lleno de amor, de aprecio, de esperanza.

Ellos le gritaban, le vociferaban, le menospreciaban

Pero, escúcheme, los individuos como usted, apenas aparecen

Siempre ofrece ayuda, usted es dedicada y cariñosa

Yo tengo suerte- ¡qué fantástico!

Nunca se rinda, Siempre siga creyendo

Es una estrella en el cielo.

Yo estaría perdido si saliera para otro pueblo.

Y cuando quiere darse por vencido

Recuerde del único lugar lleno de alegría.

Nuestra casa es un refugio seguro, corazón nuestro,

Sólo regrese a su casa.

Inútil, estúpido, sin valor es lo que ellos le llamaban.

Pero hay otras opiniones- las verdaderas de ellos y ellas

Las primeras están equivocadas. Y por eso, no las escuche.

Porque en realidad, usted representa un diez perfecto. Yo lo sé.

No se preocupe de que la vida sea injusta

Porque tiene un espacio grandísimo en mi corazón.

El respeto no existe a veces

Y queremos escaparnos, escondernos,

Pero: recuerde. Cuando no está, me hace falta.

¿Se está poniendo roja la cara?

No es necesario.

El amor nunca va a morir entre nosotros.

Ya lo sabe... y ¿se puede acabar nuestra relación? ¡Jamás!

¿Recuerde el tema del hijo pródigo que escuchamos?

Simplemente, Regrese a su Casa.

¿Quién soy? Poemas de una mente indecisa

Amanda Rentas

Amiga

Dicen que a la miseria le gusta compañía

Es cierto.

Me gustan las cosas tristes y que te hacen llorar

Soy mala.

¿Por qué?

Te respondo, “porque yo lo quiero”

En verdad no sé

Es cierto.

¿Por qué quieres que yo sea como tú?

Yo no te necesito.

La tristeza es mi única amiga.

Mi amiga, mi hermana

Cuando disfrutamos siempre mi alma brilla

Cuando estamos relajando mi corazón se siente liviano

Cuando hacemos el maquillaje juntas mi mente sonrío

Cuando cocinamos para la familia me pongo en paz

Cuando aprendemos algo nuevo juntas, mi alma brilla

Cuando estemos felices es cuando sé que eres mi amiga, hermana.

Aviso para viajeros a México - ¿verdadero o exagerado?

Justin Temple

■ Ahora mismo, hay un gran problema que afecta a todos los estimados viajeros a México. A causa de una combinación del narcotráfico, las pandillas, y relaciones tensas con los Estados Unidos por el asunto de inmigración, ciertas regiones de México, especialmente cerca de la frontera con los Estados Unidos, son muy peligrosas para turistas. Solamente por esta razón, cada viajero a México merece datos exactos de lo que está pasando en México y medidas para protegerse. Todos necesitan saber información completa antes de formar opiniones o antes de viajar.

Para investigar la situación y presentar los hechos en una manera completa, hablé con dos personas: Jeannie Burns del Departamento de Educación Internacional de Carroll y Miguel Rodríguez, un estudiante graduado de Carroll con familia viviendo en Jalisco, México. Las dos perspectivas me dieron una mejor comprensión de la situación en México, porque las dos personas entrevistadas estaban de acuerdo con respecto a algunas cosas, pero con otras, no estaban tan de acuerdo. Para empezar, los dos me dijeron que la situación en México está mejorando poco a poco. La media es, a menudo, sensacionalista, pero hay algunas regiones más peligrosas que otras – las regiones más peligrosas son las de la frontera con los Estados Unidos y la frontera con Guatemala. El peligro de viajar cerca de las fronteras no está mejorando en ninguna manera. Esto es debido al hecho de que los turistas americanos son blancos fáciles, porque es fácil identificarlos, usarlos como rehenes, y por eso, ganar dinero.

Jeannie atribuye esto a las relaciones tensas con los Estados Unidos, especialmente a causa de las leyes contra la inmigración. Por otro lado, Miguel piensa que es la mala economía que causa las pandillas a fijarse en los turistas norteamericanos, simplemente para ganar dinero.

A pesar de que todo esto parece horrible, la mayoría de México no es como las fronteras. De hecho, muchas regiones de México son completamente seguras para viajar. Jeannie dijo que “México es el primer país que tiene una advertencia de viajar dirigida específicamente hacia un estado,” lo cual es raro porque generalmente, el país entero tiene tal advertencia para viajeros. Además, es importante notar la diferencia entre un asesor de viaje y una advertencia de viaje. Un asesor de viaje simplemente avisa que es importante tener cuidado al viajar a un determinado país. Por otro lado, una advertencia de viaje es cuando es muy peligroso viajar a un país y el gobierno no lo recomienda. En realidad, la mayoría de México es segura, y todas las localidades que usa el programa de educación internacional de Carroll son seguras, incluyendo Cuernavaca, un sitio en el Yucatán, y un programa de intercambios con Guanajuato. Todos tienen contactos directos para verificar la seguridad para los estudiantes, porque la Universidad de Carroll hace la seguridad de sus estudiantes una prioridad.

Aunque es importante averiguar exactamente qué ubicaciones de México son seguras para viajar, también es imprescindible saber cómo viajar de manera inteligente.

“México es el primer país que tiene una advertencia de viajar dirigida específicamente hacia un estado”



Por ejemplo, no se lleve ni joyas ni relojes porque es fácil robar tales objetos de lujo y uno automáticamente se identifica como rico. Además, no ponga todo su dinero en un solo lugar. Jeannie recomienda que si Ud. va a usar una compañía de taxis, use una acreditada y llámela temprano. Miguel comenta que las ciudades grandes como México, D.F. son como las ciudades grandes en cualquier parte del mundo, y es importante tener sentido común al viajar. Estas recomendaciones en combinación con viajar a estados seguros de México deben prevenir muchos peligros que la media generalmente exagera.

Para concluir, la situación en México es complicada, pero con un poco de investigación, los hechos del peligro en México se hacen claros. Aunque es verdad que hay mucha violencia recientemente en México, viajar es todavía una opción porque hay muchos estados seguros. La decisión de viajar a México o no verdaderamente es suya. Recuerden los nombres mencionados anteriormente y tengan cuidado con viajar a México. Con esta información, se puede disfrutar de sus vacaciones y estar seguros. ¡Felices viajes!

Vistas desde las fronteras...

Un dibujo de un guatemalteco

Angela Sondalle

■ Las vistas concretas de imagen humana que los estadounidenses aceptan como “normal” demuestran los prejuicios que tenemos de culturas diferentes. Para un guatemalteco, esta imagen humana representa las barreras culturales que obstaculizan la igualdad. Rompiendo esas barreras culturales entre los Estados Unidos y las culturas hispanas, podemos rechazar estereotipos y los prejuicios que resultan de ellos.

Antes de leer más, busque un lápiz y una hoja de papel. Ahora haga un dibujo de una persona. Si usted es guatemalteco, este dibujo posiblemente sea de una chica, una muñeca de palitos. Ella tiene pelo rizado con un lazo rojo. Se viste de una blusa rosada, estampada con flores, con una falda triangular. Piense en por qué dibujó esta imagen. ¿Representa esta imagen toda la gente del mundo? ¿Qué dibujaría alguien, digamos, en Cuba, los Estados Unidos, u otro país, para retratar la imagen humana?

Gracias por esta experiencia irrepetible, hay evidencia que revela lo que un guatemalteco ve, desde su perspectiva, en las personas. Este hombre en particular es de Zacapa, Guatemala. Todos los días, visita el Centro para adultos de mayor edad. Los murales pintados por los voluntarios que vienen al Centro llenan las paredes. Mientras otros guatemaltecos del Centro juegan a las cartas o cosen, lo único que este hombre que hizo el retrato quiere hacer es dibujar. Dice que los murales siempre le inspiraban pero antes no tenía papel ni lápiz para dibujar.



El dibujo que se presenta aquí es la primera imagen que dibujó este guatemalteco un día en Zacapa, Guatemala. Es un hombre hispano con rasgos distintos que se espera de un guatemalteco. Se nota una mancha en la mejilla. Un bolsillo en la camiseta. Un parche en la rodilla de los pantalones. Se lleva botas. La mayoría de los norteamericanos mirarían esta imagen hecha por un adulto y se reirían, o por lo menos, pensarían menos de él por ser juvenil, simple. Cuando los norteamericanos ven algo que no corresponde a lo que consideramos “lo normal,” no lo aceptamos. Lo olvidamos. Hasta lo rechazamos. Con tal perspectiva tan estrecha, nuestro país no puede crecer. Si no aceptamos al “otro” entre nosotros, ¿cómo podemos crecer como un país de inmigrantes de diversas culturas, con nuevas ideas, con lenguas diferentes, religiones, tradiciones, y valores? La imagen humana es la primera forma de comunicación entre los norteamericanos y los de otras culturas. Antes de comunicar con palabras, gestos, ademanes, pasamos juicio sólo por apariencias. Es importante que pasemos por alto lo que consideramos como “diferencias” y aceptemos otra imagen humana como “un giro único” de nuestra propia imagen. Como describió una hispanohablante de la Universidad de Carroll, ella no cambió su apariencia para nada (ni la manera de vestirse ni tampoco el peine) cuando llegó a los Estados Unidos. Su escuela en Milwaukee tenía un cuerpo estudiantil diverso con estudiantes de Puerto Rico, México, y otros países hispanos. La aceptaron como era, sin juzgarla. Y así, como ella no tenía que preocuparse de su imagen física, podía enfocarse en otras dificultades culturales como las barreras de idioma. Como dijo ella, “En los Estados Unidos, hablamos casi todo en inglés – la escuela, los trabajos, y en la comunidad en general.” *Página 8*

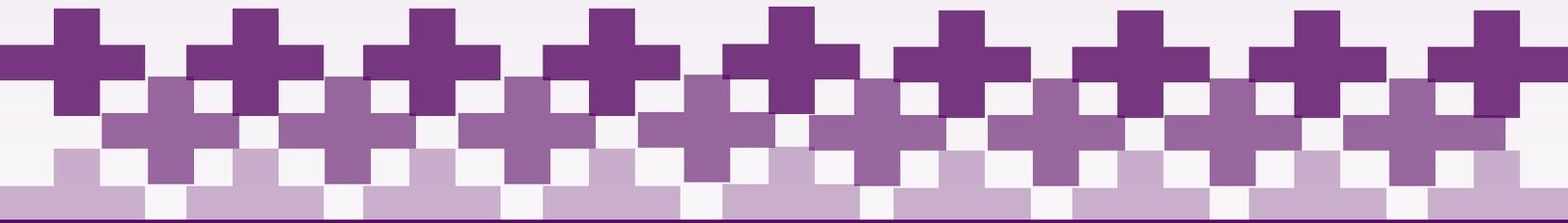
Y, en las palabras de otro hispanohablante de Waukesha, “La mayoría de los inmigrantes que vienen a este país quieren una vida mejor y, por lo tanto, la gran mayoría tienen una idea bastante correcta en el sentido de que saben que va a ser una experiencia bastante difícil y dolorosa... tanto por la diferente cultura, el diferente idioma, la falta de familia, amigos, etc. Yo creo que la gran mayoría de los inmigrantes saben que no va a ser fácil, que tendrán que hacer muchos sacrificios pero que el futuro va a ser mejor... si no para ellos mismos, definitivamente será mejor para sus hijos.”

Por eso, resolver estas preocupaciones de idioma o cultura es sumamente importante – mucho más importante que preocupaciones y juicios de la imagen humana que siempre vienen primero. Cuando ponemos en práctica en nuestras vidas diarias el reconocimiento del valor de otras tradiciones y maneras de vida de culturas diferentes, podemos disfrutar de los beneficios de la diversidad cultural en nuestro país. En las palabras de un hispanohablante de renombre en Waukesha, “Después de estar aquí tantos años, me considero bilingüe y bicultural y ahora sí me siento cómodo en ambas culturas y pienso que mi vida se ha enriquecido al poder haber absorbido dos culturas.”

Las imágenes y las percepciones que consideran los de culturas diferentes como el estándar o norma crean uno de los más complicados conflictos para la inmigración – la aceptación. Todos debemos comenzar a tomar los primeros pasos en el proceso de aceptar las diferencias entre culturas. ¿Y cómo podemos lograr esto? Por viajes de inmersión y por contacto directo, experiencias personales con el que es diferente de nosotros, el otro. Al tomar acción contra prejuicios y percepciones erróneas de otros, nosotros ya no obstaculizamos a los inmigrantes en nuestras comunidades. Y así podemos invitar un crecimiento cultural más alto. Y aumentamos la prosperidad de los Estados Unidos.

“Yo creo que la gran mayoría de los inmigrantes saben que no va a ser fácil, que tendrán que hacer muchos sacrificios pero que el futuro va a ser mejor...”
-Walter Sava, Ph.D.

Ex-Director Ejecutivo de La Casa De Esperanza, El Centro de La Comunidad Unida, Las Artes Latinas, Inc. en las comunidades de Waukesha y Milwaukee. El Fundador de La Sociedad Latina Histórica de Wisconsin



Katie Bissen, Emily Clafln & Amy Peterson

Perspectivas de Pinochet

■ Introducción

Augusto José Ramón Pinochet Ugarte era dictador de Chile desde 1973 hasta 1990. Era muy fuerte y sus ideas fascistas, derechistas, tenían un enorme impacto en la vida de todos los chilenos durante esta época. Estableció un estado militar en el país. Los Estados Unidos lo apoyó porque no querían el gobierno socialista de Salvador Allende. La verdad es que la CIA de los Estados Unidos participó en el golpe de estado contra el Presidente Allende, lo que resultó en el gobierno militar de Pinochet. Durante todos los años de la dictadura militar de Pinochet el pueblo chileno sufrió bajo la censura, la represión, y la opresión de Pinochet, los izquierdistas en particular. Aquí están tres perspectivas de personas ficticias pero representativas de aquella época. *Página 9*



Un Joven

Es difícil pensar en mi pasado... Soy un hombre que vivía en Chile durante la época de Pinochet. No era ni rico, ni militar, ni oficial en el gobierno. Sólo era un pobre joven perdido en el caos de un golpe de estado, una dictadura militar. Sólo era un joven sin dinero, sin rumbo, sin esperanza. No me gustaba Pinochet para nada. Fue Pinochet el que me robó una parte de mi vida que nunca puedo recuperar. Ni perdón ni olvido, porque aquel lejano martes 11 de septiembre de 1973, de tardío otoño aún pervive en la memoria, en la piel y en las miradas de un pueblo que no se merecía tanto dolor.

El año 1973 era confuso, lleno de desesperación. Nadie sabía lo que iba a suceder. Y yo sólo tenía diez años. Un chiquito. Pasaba el tiempo con mis compañeros de clase jugando al fútbol y otros deportes. La vida era buena pero pronto todo empezó a cambiar.

Un día en diciembre mi hermano mayor no regresó de su trabajo. Nadie puede ni debe olvidar el cántico desesperado de los desaparecidos... de mi madre. De repente, era yo el hombre de la casa. Tenía responsabilidades que un joven nunca quiere aceptar. Mi padre se trasladó a otro país sin decir ni una palabra, sin despedirse de nosotros. Por muchos años tenía que cuidar de lo que decía yo por la censura. No disfrutaba de la vida. Simplemente seguía con mis deberes y responsabilidades de cuidar de mi familia y cuidar de mí mismo para que nadie más desapareciera.

Es verdad que estos años eran horribles para mí... pero necesitamos superar esta experiencia y aprender de ella. Cada uno de nosotros los chilenos tiene recuerdos diferentes de estos años. Es importante compartir estas experiencias, estas memorias de un pasado perdido pero no olvidado. Es importante recordar y aprender del pasado y así hacer del mundo un lugar mejor donde vivir.

Un Militar

Mi nombre es José Sánchez y estoy en el ejército del General Pinochet para garantizar la seguridad de mi país, para defender los valores de la patria. Chile es mi país de origen, mi adorada patria. Mi padre se murió cuando yo tenía 15 años de edad. Estoy cuidando de mi madre, de toda mi familia, lo que es mi responsabilidad. Así es que mi hermana no tiene que venderse en las calles. Mi madre no sufre de pobreza porque yo la apoyo en todo. No estoy de acuerdo con todo lo que hace mi general pero éste era el único empleo para un joven de 15 años.

Mi familia me importa más que la política del país. El entrenamiento militar te enseña a cumplir con sus deberes, seguir órdenes sin pensar ni hacer preguntas. El dolor de otros, del enemigo, es lo de menos. A veces tengo que hacerles daño a mis compatriotas. Nos dan las órdenes precisas para detener, torturar y asesinar, recuperar a sangre y fuego la tierra entregada a campesinos y mapuches a través de la reforma agraria. Me duele mucho todo esto... lo de la junta militar. Me duele mucho lo que le pasó al Presidente Allende. Algunos dicen que Allende fue la inspiración para el futuro de nuestro país, otros que iba a destruir el país con sus ideas socialistas. Había mucha fragmentación social y política durante los años de Allende. Con Pinochet no hay duda adónde vamos. Y aunque tengo miedo de él y su autoritarismo, tengo que respetarle, obedecerle, seguirle... a la fuerza por miedo. La política del terrorismo de Estado es real y lo mismo que ha pasado a miles de chilenos desaparecidos puede pasar a mi familia.

Ahora mismo escucho los gritos, los clamores por justicia, por misericordia de los presos políticos. Así es la mentalidad del ejército, de la política de Pinochet. Las acciones de Pinochet sí han destruido el alma de Chile. Lloran los campesinos por sus tierras sin cultivo. Gritan las madres por sus hijos desaparecidos. Lamentan los jóvenes por sus vidas sin esperanza, sin futuro. Abandonados todos. Una generación perdida. No puede aguantar más. Pronto saldré de este país sin alma, este pueblo desesperado, esta tierra vacía. No sé adónde irme. El camino se hace andando. Ya veremos. Me arrepiento de mi vida sin rumbo, sin esperanza. Debo buscar algo diferente. Necesito hacer un cambio en mi vida. Tengo que despertarme la consciencia.

Una mujer y madre

Querida María,
Espero que todos se encuentren bien. Sé que esta semana va a ser difícil para ustedes y para mí también. Nunca puedo olvidarme de aquella semana cuando perdimos a nuestros hijos. Todavía tengo pesadillas de aquel día. Ojalá que hubiera pasado estos días contigo, porque aún con el pasar de años, todavía me duele tanto pensar en los horrores que ocurrieron—los desaparecidos, los asesinados, los torturados, los presos políticos, el alma de un país herido.

Pero te traigo noticias interesantes. Favor de no decir nada a nadie. En una iglesia en la capital, un grupo de mujeres como nosotras han empezado un movimiento de contar nuestras historias tan penosas a todo el mundo. Ellas también han perdido a sus queridos. Hacen arpilleras de telas de ropa vieja, de camisas y pantalones de los desaparecidos. Van a vender estas obras de arte para contar sus historias y ganar un poco de dinero para poder sobrevivir mejor. Así comparten sus historias, nuestras historias, con el resto del mundo para que todos sepan la verdad, dando testimonio de la verdad a gritos con la esperanza de que la violencia pare algún día.

Obviamente, la facha no aprobaría de estas actividades clandestinas. Son peligrosas. Pero, a pesar del peligro, tenemos que seguir adelante. Quiero descubrir la verdad sobre lo que le pasó a mi querido hijo Manuel. Y, por eso, sin miedo, entré en la iglesia acompañada por mi amiga Isabel la semana pasada. ¡Es increíble ver la cantidad de arpilleras que estas mujeres han hecho! Son tan bonitas pero tan tristes a la misma vez. Espero mostrarte una. Por el momento es mejor que otros las vean. Yo también quiero seguir asistiendo a estas reuniones de mujeres—madres, esposas, hermanas, abuelas— todas lamentando a sus queridos desaparecidos. Tengo ganas de hacer una arpillera también pero no sé si puedo aguantar el dolor de pensar en mi Manuel.

María, tengo que decirte que mi corazón está roto en pedacitos. Tú sabes cuánto le duele a una tal experiencia. ¿Qué vida tendríamos si no hubiera pasado este golpe? Pero no tenemos la suerte. Tenemos que seguir adelante, superar todo. Escíbeme pronto. Quiero saber de Juliana y su hija... buenas noticias de ustedes. Acuérdate... siempre estás en mis pensamientos, en mi corazón. Cuidate mucho,
Emilia

CAJAS Y MUROS: Barreras en nuestra sociedad - ponerse en la piel del otro

Alexis Jankowski, Lindsay Lewis & Kelly Strong

■ **Discriminación.** Estereotipos. Barreras. El 8 de marzo de 2013 en nuestra Universidad estos conceptos eran los desafíos para el cuerpo estudiantil de Carroll. Enfrentamos las mismas presiones y dificultades que sufren grupos minoritarios cada día. Fue una experiencia inolvidable para todos los participantes en el evento. Con la construcción de cinco "cuartos" distintos, nos comunicó una cuestión desafiante en nuestras comunidades modernas. El idioma como barrera de comunicación para inmigrantes. Los ciegos y sus experiencias como gente sin la vista. El cuerpo y lo que simboliza para hombres y mujeres. Los pobres y el vacío de su existencia en comunidades materialistas. Experiencias, simulaciones, reflexiones.

A cada paso el participante tuvo que vivir la experiencia del otro. La sexualidad, la violencia contra los marginados, la ignorancia del otro, la falta de comprensión del prójimo. No podemos tolerar el rechazo y la marginalización que otros diferentes que nosotros sufren a manos de los que tienen el poder. Debería ser el poder de efectuar cambios para crear una sociedad más justa, igualitaria, verdaderamente humana.

Una estudiante que participó en el evento sobre la sexualidad, Shelby Wilhelm, comentó: "Creo que hay una necesidad para educar [nuestra sociedad] sobre la sexualidad puesto que hay una profunda falta de comprensión hasta ignorancia sobre el asunto y esto resulta en mucha violencia y tantos daños en nuestra sociedad."



Desde nuestra perspectiva de estudiantes, este evento es más que un evento cultural. Es una experiencia de la vida. ¿Y qué aprendemos de participar en tales simulaciones? Aprendemos de las dificultades de los inmigrantes que no pueden comunicar lo más básico por barreras del idioma, de cultura. Aprendemos lo incómodo de personas con problemas de identidad—identidades sexuales, corporales, culturales. Después de participar en este evento nos pusimos a pensar en todas las oportunidades que tenemos nosotras y nuestros pequeños desafíos en la vida (las tareas, los exámenes, el trabajo, los novios, la vida social, la familia). Son todos insignificantes en comparación con los desafíos que sufren los que viven al margen de nuestra sociedad. Y salimos de la experiencia con esta conclusión, este mensaje: nadie debe juzgar ni pintar estereotipos del otro—otras personas diferentes que nosotros en lo físico, en comportamiento. El otro tiene valor y su presencia entre nosotros es sumamente importante. Sus contribuciones son valiosas.

A fin de cuentas, tenemos que comprender los desafíos de otra gente, otros grupos—los problemas del inmigrante, del pobre, de homosexuales y lesbianas, de identidad de cada uno de nosotros. No debemos estereotipar al otro. No debemos juzgar a nadie. Necesitamos "caminar un día en sus zapatos," o sea, ponernos en la piel del otro para llegar a una comprensión válida y justa. ¿Y cómo podemos lograr tal nivel de comprensión del otro? Aprende a escuchar. La oportunidad a veces toca muy quedo. Nunca subestimes el poder de una palabra o una acción amable. Cuando te encuentres con alguien diferente de ti mismo a quien no conoces bien, extiende tu mano al tiempo en que dices tu nombre.

Mantén la mente abierta a las nuevas ideas, a las personas diferentes. Conviértete en el héroe de alguien.

■ Los estudiantes en la Universidad de Carroll quienes son los hijos de los inmigrantes necesitan mantener dos identidades, una de los EEUU y otra de su país nativo. Según el gobierno de los Estados Unidos, 1.062.040 personas se convirtieron en residentes permanentes en 2011. El país con el número de inmigrantes a los EEUU más grande es México. Más de mil mexicanos llegan a los EEUU cada año. Muchos llegan con sus familias también. El aumento de la población de los inmigrantes tiene un impacto en la cultura de los EEUU. Los inmigrantes y sus hijos contribuyen una perspectiva nueva a sus comunidades, como es el caso en la Universidad de Carroll.

“Su identidad mexicana causa discriminación en los EEUU, pero su identidad norteamericana causa la discriminación en México, también.”

Hay muchos beneficios de “la doble vida.” Los hijos de los inmigrantes se identifican con dos países y dos culturas. Ellos tienen una perspectiva más amplia del mundo. Maryann Calderón, una estudiante en su tercer año, está de acuerdo, pero ella tiene un cariño más fuerte con su país natal. “Me identifico más con el país de origen de mis padres porque tengo más memorias en Puerto Rico que aquí en los EEUU,” ella dice. “Yo viví en Puerto Rico por diez años. Y aquí en EEUU sólo llevo viviendo por 5 años.”

Otro estudiante, Christian Islas, en su segundo año, describe las tradiciones en su familia de su país original, México. “Nosotros celebramos el Día del Niño, el 30 de abril, para celebrar a los niños, y mi familia y yo les damos regalos a los sobrinos/sobrinas de la familia,” él dice. Su familia trata de mantener las dos identidades, la de México y la de los EEUU. La combinación prepara a Maryann y Christian a ofrecer una perspectiva única a sus comunidades.

Las dos culturas en las vidas de los inmigrantes y sus hijos crean una mezcla de idiomas también. La mayoría de los hijos de los inmigrantes son bilingües. El uso del inglés es muy importante para tener éxito como un inmigrante en los EEUU. En el artículo, “Barreras al inglés,” por Sari Bilick en La Voz de junio 2007, Bilick escribe, “[El inglés] es necesario para comunicarse en la calle, para el trabajo y para hablar con maestros y doctores. También el inglés es necesario para obtener la ciudadanía, encontrar trabajo y participar en la comunidad.” Aunque el uso del inglés es crucial, muchos inmigrantes mantienen su primer idioma en sus familias y entre sus amigos. En el caso de Calderón, ella habla el español con su familia y algunos amigos, pero el inglés con otros amigos. Los inmigrantes y sus familias son importantes a una comunidad porque pueden comunicar con más personas.

Además de los beneficios, Christian menciona algunos desafíos en su vida como el hijo de inmigrantes mexicanos. “Ser México-Americano, o chicano, es difícil, porque a veces uno no se puede identificar con una cultura,” él dice. Para Christian, su identidad mexicana causa discriminación en los EEUU, pero su identidad norteamericana causa la discriminación en México, también. “Un México-Americano tiene que hacer doble el esfuerzo para ser aceptado en México y en los EEUU,” Christian dice.

Con dos perspectivas del mundo, los hijos de los inmigrantes pueden contribuir a sus comunidades en maneras muy únicas. Se asimilan mejor a la cultura de los EEUU por lo general también. Con mucho para ofrecer al mundo, otros estudiantes de Carroll deben tratar de aprender de los hijos de los inmigrantes y apreciar las perspectivas de todos.

La importancia de servicio comunitario: mis experiencias en La Casa de Esperanza en la piel del otro

Melody Stier

Cómo se aplica el servicio comunitario y su valor en nuestras comunidades

El “servicio comunitario.” Todos reconocemos esta frase. Funciona para despertar la consciencia, para cambiar vidas en lo cotidiano. Todos nosotros sabemos lo importante que es ayudar a la comunidad. Pero, ¿por qué? ¿Por qué se debe dedicar el día recogiendo basura en las calles? ¿Por qué colaborar como voluntaria en un comedor para indigentes? ¿Por qué ofrecer sus talentos a gente que apenas conoce?

La respuesta es simple. El servicio comunitario representa la unidad cooperativa de gente para el bienestar de otros. Crea un ambiente donde se puede crecer con nuevas experiencias y oportunidades donde nos encontramos fuera de nuestro elemento, donde formamos relaciones personales inesperadas. Aprendí el valor de esta conexión por mi propia experiencia en La Casa de Esperanza, un centro de comunidad latina donde trabajo en “La Escuelita” con Laura, en un centro de cuidaniños.

La primera vez que fui a La Casa de Esperanza me sentía muy incómoda. Conocí a Laura y no sabía lo que debía hacer. Al principio nuestra conversación era un poco torpe. Después de hablar sobre lo que tendría que hacer cambiamos de tema—el tiempo, un tema en que se confía solamente si se ha agotado todos otros tópicos. Pero después de unas semanas, empecé a disfrutar de nuestras horas de trabajo juntas. Aprendí de su familia, sus tradiciones, y de Puerto Rico, su país nativo. De mi parte, Laura escuchó de mis experiencias en la universidad y el trabajo, mi familia, y las tradiciones de mi familia. Y así empezó nuestra amistad. Aunque parece una locura a primera vista, se puede formar un enlace con alguien en tan poco tiempo. Me gusta mucho este encuentro de nuestras vidas. He aprendido algo de otra persona que si no hubiera tenido esta experiencia, nunca la habría conocido. Entonces el servicio comunitario puede ponerse en contacto con personas nuevas, diferentes.

Otro aspecto importante del servicio comunitario es madurarse, abrirse a otras perspectivas, otros horizontes imprevistos, aprender de algo fuera de su ambiente cotidiano. En La Casa de Esperanza, me puse en un entorno único y nuevo. Aunque me gustan los niños, no estaba acostumbrada a trabajar con niños tan jóvenes. Entonces, en vez de dibujar, hacer rompecabezas, e ir al parque, mi papel cambió a poner los bebés en sus cunas, alimentarles, y aliviar sus episodios de gritos. También de esta experiencia he aprendido vocabulario nuevo ligado con este entorno, como “cuna,” “varón,” “gatear,” etc. Mientras aprendía más, me sentía más cómoda. Entonces, por meterse en una situación nueva como el servicio comunitario se puede crecer en su aprendizaje.

El servicio comunitario es más que ofrecer su tiempo gratis. Es una oportunidad de experimentar, aprender, y gozar de la educación en un ambiente único.

Pero para poder entender lo que significa de verdad, hay que meterse al servicio de la comunidad en su propia manera. Pase por el comedor para indigentes más cercano para ayudar. Nunca se sabe... es posible que encuentre una experiencia de la vida, una que cambie su perspectiva y que enriquezca su propia vida.

“Aunque parece una locura a primera vista, se puede formar un enlace con alguien en tan poco tiempo.”

“Entonces, por meterse en una situación nueva como el servicio comunitario se puede crecer en su aprendizaje.”

UCC Centro de Adultos: Un Lugar de Amor y Esperanza

Maggie LaCroix & Eliane Sauv 

■ Algún día todos seremos viejos si vivimos lo suficiente, y la mayoría de nosotros desea vivir una larga vida. Sin embargo, la cultura estadounidense no valora ni el proceso de envejecimiento, ni la vejez, y separa a las personas por edad y generación. Así es que existe cierta discriminación sistemática contra las personas por edad cronológica. Por esto, El Centro para Adultos localizado en el Centro de Comunidad Unida en Milwaukee tiene un impacto enorme entre los clientes hispanos de tercera edad que sirve. Este Centro provee buena nutrición para los clientes hispanos, ofreciéndoles una comida sana cada día de la jornada a las once. Y, sobre todo, promueve más posibilidades de independencia entre los de mayor edad por darles opciones de participación en una variedad de actividades. Sin lugar a dudas, este programa es de gran valor para los que lo encuentran difícil salir del hogar solos, porque les dan la oportunidad de comunicarse con los demás y participar en actividades con otros de su misma edad— los mayores de 60 años de edad. El programa es gratuita pero, como es el caso de todas las organizaciones sin fines lucrativos, acepta donaciones y becas.

Al Castro es el director del programa del Centro de Ger tricos Latinos y el Centro de Adultos en el Centro de Comunidad en Milwaukee. Está muy ocupado con sus responsabilidades en estos programas. Nelva Ol n les ayuda a Al y Ruth Fuentes, la enfermera encargada de los clientes en el Centro de Adultos. Este artículo se enfoca en el Centro de Adultos.

El Centro de Adultos se abrió en 1998. Los clientes hispanos llegan a las siete y media de la mañana y se quedan all  hasta las tres de la tarde. En total, cada año hay entre 90 a 100 personas, pero cada día ofrece sus servicios a aproximadamente 65 personas. En general, los clientes tienen problemas diferentes, como la pérdida de la memoria, problemas con la movilidad (sillas de rueda) y el desarrollo. Algunos clientes viven en un hogar de ancianos o pasan la mayor parte del día en una cama.

Las actividades para los clientes incluyen la lotería, los bailes, la música, las ejercicios, y mirar la tele. Todo esto ayuda a estimular el cerebro para evitar más problemas de la memoria y les ocupan con actividades físicas y mentales. Los clientes hispanos se sienten a gusto como si estuvieran en su propia casa en este ambiente tan cómodo y cariñoso. Las casas son organizadas con una sala con televisor, sofás, mesas, y juegos. Los clientes pueden hacer caminatas en un pasillo como un camino de andar.

Los ancianos reciben una comida cada día, el almuerzo, por Café el Sol. Es comida auténtica latina o mexicana para una dieta bien balanceada. Janie, una de las ancianas, disfruta de las comidas y las actividades que el centro provee.

Este programa sin fines lucrativos tiene metas específicas para cumplir con su misión y mejorar su programa. Como promotores de salud, provee educación e información en la comunidad en general. Pero, como es el caso con todas organizaciones de este tipo, necesita más dinero y ayuda financiera a largo plazo, más investigación científica en las universidades como UW Madison, UW Milwaukee, Medical College de Wisconsin, Marquette, Alverno y Carroll. Por ultimo, el Centro necesita encontrar personal docente y del campo de enfermería de habla español, en particular, los con especialidades en la salud de la población de latinos de la tercera edad.

En conclusion, el programa del Centro de Adultos es muy beneficioso para los adultos de la tercera edad. Provee un ambiente cómodo para los ancianos y las enfermeras que administran medicinas. Al Castro, Nelva Olin, Ruth Fuentes han creado un ambiente bien positivo para los ancianos. Los clientes están muy satisfechos con el ambiente y el personal del Centro de Adultos. Además de todo el buen trabajo que hace el Centro de Adultos del Centro de la Comunidad Unida (UCC), les ofrece a los ancianos latinos algo tan valioso—el amor y la esperanza.

Adult Day Center

1028 S. 9th St.
Milwaukee, WI 53204

Program Coordinator: Nelva Olin

(414) 384-3100, ext. 4709

nelvao@unitedcc.org

<http://www.unitedcc.org/Default/ProgramsServices/ElderPrograms/AdultDayCenter.htm>

La humanidad entre dos mundos: el arte de TALLER YONKE

Elena Lopez

■ *La inspiración es un mito en las artes tal como lo es la creatividad- son diferentes las fuentes. Las problemáticas que vemos, idealizan el estilo y el tema.*

A mediados de abril de este año, Carroll University invitó al Taller Yonke, un grupo de artistas colectivos, para pintar un mural que detallara los derechos humanos y la inmigración. Estos artistas colaboraron con unos estudiantes de arte en Carroll. Taller Yonke ha pintado y representado a su cultura en todas partes del mundo desde 1994. Lo que crean y cómo lo hacen cambian completamente la perspectiva de una idea cuando se está frente al mural, se renueva una idea modernizada en las ideas de unidad.

"Debajo de la piel, somos iguales."

El colectivo Taller Yonke nos presenta con una serie de imágenes precisas sobre temas diferentes en la sociedad. Pintar con un lado humanista y poder ilustrarlo perfectamente en el mural trae un impacto a cualquiera que lo admire. Lo que ellos buscan hacer es definir que la inmigración es un gran problema hoy en día. Las figuras en el mural no engrandecen a una persona específica, sino a todos juntos. Hay una red grande que no deja a nadie entrar y unos pósteres con letras sin definición o sentido en el mural que pintaron para el drama bilingüe, *Historias del inmigrante*, de nuestra universidad. Todo esto muestra que hay un grupo de gente que está atrapada detrás de un obstáculo, la sociedad. Pero no se sabe quién es quién, esto es la idea. Introducir que todos somos uno mismo, una representación general de la humanidad. La inmigración no se concentra con una raza, pero afecta a todos en el mundo.



Mural pintado por Taller Yonke



"El término "mexicano" es algo degradante aquí en los Estado Unidos, no debe ser así. Todos deben estar orgullosos de su lugar de procedencia, y no tener vergüenza o miedo de lo que alguien más pueda pensar."

Con libertad, responsabilidad y respeto, El colectivo Taller Yonke Diego Taddei y Guadalupe Serrano, y los estudiantes de arte de Carroll, crearon una pieza de arte magnífica. Para Carroll, este mural simboliza la unidad de toda la raza humana con el tema de la inmigración. Este mural servirá a las futuras generaciones a que puedan dar un gran salto hacia el proceso de unirnos, como los hermanos que somos, que mejorará nuestra sociedad.



Guadalupe Serrano y Diego Taddei de Taller Yonke en el Centro de la Comunidad Unida, Milwaukee el 18 abril 2013

Estudiantes de SPA 302 con Diego y Guadalupe de Taller Yonke

¿Quién se beneficiará más? ¡Usted!

Compartiendo sus talentos con otros

Abby Kaminski

■ La Doctora Elena De Costa, profesora de castellano en la Universidad de Carroll, requiere que sus estudiantes hagan proyectos de servicio comunitario en la comunidad hispana de Waukesha. Ciertamente que los hispanos benefician de todas las traducciones e interpretación que hacemos. Sin duda alguna las organizaciones sin fines lucrativos nos agradecen por investigar y escribir artículos útiles sobre la nutrición y la diabetes para la comunidad hispana. Y, claro que los jóvenes en las escuelas bilingües aprenden mucho por nuestras visitas en las salas de clase. Pero resulta que hay otro beneficio inesperado de todas estas experiencias en la comunidad—lo que ganamos nosotros mismos los estudiantes por participar de forma activa en nuestra comunidad hispana.

Mientras ayudamos a la comunidad, aprendemos de la comunidad. Tales experiencias de contacto directo se convierten en algo más que una simple tarea, un requisito para un curso. El servicio comunitario se transforma en una experiencia inolvidable de la vida que se hace parte de nuestras vidas a largo plazo. La Doctora Elena De Costa declara:

“Ésta es una experiencia excelente para ellos y demuestra el valor de aprender en el mundo de la realidad fuera del salón de clase donde la gente necesita sus talentos y donde son apreciados. Ganan auto-confianza y un sentido de autoestima por su participación en nuestra comunidad.”

Le pregunté a una estudiante, Melody Stier, si ella estuvo de acuerdo con el comentario de la Profesora De Costa. Melody respondió:

“Sí, estoy completamente de acuerdo. La mayoría de clases no tienen una manera de aplicar la material al mundo de la realidad. En español con los proyectos comunitarios y La Doctora De Costa, nosotros tenemos la oportunidad de aprender de forma práctica. Y pienso que es la mejor manera de aprender.”

El servicio comunitario nos ayuda a aprender de tantas cosas útiles. Es como un viaje hacia el futuro—nuestro futuro—mientras nos acercamos paso a paso a pulir nuestra concentración secundaria, nuestra especialización, nuestra carrera. Mientras ayudamos a la comunidad, viajamos hacia nuestro futuro, realizándonos.



La Casa de Esperanza

“El servicio comunitario se transforma en una experiencia inolvidable de la vida que se hace parte de nuestras vidas a largo plazo.”



Melody Stier

Según La Doctora Elena De Costa es una idea que muchos deben considerar—servicio a la comunidad. El rector de la Universidad de Carroll, Dr. Douglas N. Hastad reconoce lo valioso de estas experiencias cuando dice de la Doctora De Costa:

“Con su dirección y por su ejemplo, los estudiantes están inspirados a continuar a servir, lo que ayuda la Universidad de Carroll a cumplir su misión.”

La verdad es que no tiene importancia dónde o por qué está haciendo servicio comunitario. Por el aprendizaje, el trabajo, y el bienestar, la persona que beneficia más es usted mismo, el voluntario. ¡Celebremos colaboraciones al servicio de nuestra comunidad!

Recursos financieros para estudiantes hispanos - ¿Mito o realidad?

Kelly Strong

■ Los costos increíblemente altos para la educación avanzada están poniendo a nuestros graduados en peligro de estar en bancarrota. A todos les dan la opción de continuar su educación pero muchos deciden no seguir adelante simplemente porque no pueden pagar sus préstamos. El presidente Barack Obama está determinado a asegurar que cada estudiante

tenga la oportunidad de asistir a una universidad. Desafortunadamente, lo que mucha gente no sabe es hay muchas opciones para estos estudiantes, especialmente para los hispanos. Hay una gran variedad de becas y el gobierno contribuye mucho también.

El presidente Barack Obama dijo recientemente en su discurso "State of the Union," "Necesitamos ofrecerle a cada estudiante americano una oportunidad de educarse." La falta de dinero no debe ser una barrera a una educación superior. Hay una infinita lista de fondos disponibles para estudiantes que califican, y aquí hay algunos ejemplos de opciones.

- Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA) – Una parte del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Es el mayor proveedor de ayuda financiera en todo el país. Ofrece más que \$150 billones cada año para ayudar a estudiantes de la educación superior a través de subvenciones, préstamos y fondos para trabajo-estudio. Su misión, "Obtenga ayuda con el pago de los estudios superiores"



- Abriendo Puertas – Fue creado por el *Centro Comunitario Unido* (UCC) y los Profesionales Hispanos de Mayor Milwaukee (HPGM). Es un programa de persistencia para la universidad y ayudó a ciento cincuenta estudiantes que quiere seguir sus sueños.

- Fondo de beca Hispana (HSF) –

Una organización, sin ánimo de lucro, más grande de la nación. Su misión es aumentar el número de hispanos graduados de la universidad por proveerlos con recursos financieros que necesitan para lograr una educación. Más de cuatro mil dólares cada año.

- Fondo Colegio del Hispanos (HCF) – La misión de la organización es desarrollar la próxima generación de profesionales hispanos. La organización da becas entre ciento cinco dólares a diez mil dólares y ayuda a más de mil dólares.

...Mucho más

Además de las becas externas, en algunas escuelas, las que ofrecen fondos, cualquier estudiante con reconocimiento académico puede recibir fondos para la matrícula. También, un estudiante puede obtener préstamos que no tiene que pagar hasta después de la graduación.

La educación superior es una inversión que se puede aprovechar. El presidente Obama está apasionado en cuanto al valor de una educación avanzada y quiere darles a todos esta oportunidad. Así, aquí está, ¿quiere tomarla?

“Necesitamos ofrecerle a cada estudiante americano una oportunidad de educarse.”
-El Presidente Barack Obama



■ Hearts in Motion es verdaderamente una organización de gente generosa y llena de amor por pueblos latinoamericanos. Karen Scheeringa-Parra es la fundadora de Hearts in Motion. Ella descubrió la idea para formar esta organización después de sus esfuerzos con otra organización sin fines lucrativos que ofrecía cirugías a niños necesitados. Pero Karen quería traer la medicina a los niños para evitar el proceso de sacar a niños de su hogar. Así la organización comenzó en 1990 y ella empezó a traer equipos de medicina a Guatemala para ayudar al pueblo.

Yo tuve la oportunidad de participar en una de sus misiones. En diciembre un grupo de estudiantes de la Universidad de Carroll viajamos a Guatemala para nuestra experiencia cultural. Participamos en muchos aspectos de servicios en Guatemala. Los servicios son el Centro de Nutrición en Gualán, la guardería, el orfanato, los servicios de rehabilitación, y el equipo de visión.

El Centro de Nutrición en Gualán abrió sus puertas en 2004 y ha ayudado a muchas personas. Allí trabajan con el fin de darles a los niños que viven en el centro una oportunidad para aumentar de peso a un nivel saludable. Los padres no pueden pagar la comida o las cosas necesarias para proveer una vida sana para sus hijos. Por eso, el Centro de Nutrición es una base para los que no tienen lo suficiente para sobrevivir con buena salud.



Hay muchos lugares en Hearts in Motion con guarderías. Los niños que tienen 3-6 años pueden asistir a la escuela desde lunes hasta viernes, desde las ocho de la mañana hasta la una de la tarde diariamente. Los niños reciben una comida cada día y una merienda al mediodía. La guardería ayuda a las mujeres que necesitan trabajar en los campos para ganar dinero. Por lo menos, los niños tienen a alguien que puede cuidarles durante una parte del día porque las horas de trabajo en los campos son muy largas.

La casa de Reese es el orfanato en Guatemala que se abrió en 2010. La facilidad tiene capacidad para alojar a treinta niños. Aquí ellos reciben el cuidado que necesitan para sobrevivir hasta que encuentren familias nuevas.

Los servicios de rehabilitación son muy populares en el área de Zacapa. Esvin Mosvón es la terapeuta de tiempo completo que ofrece sus servicios gratis. La clínica ayudó a 210 pacientes en 2011. La clínica combina sus esfuerzos con el proyecto de movimiento del rango. El proyecto empezó un laboratorio donde construye prótesis. Cuando los pacientes reciben sus prótesis, asisten a sesiones de terapia en la clínica. También los estudiantes de terapia física llegan a la clínica para practicar en el campo.



Los equipos de visión fueron la idea de Marcia McGinnis. Imagine a una anciana que ahora tiene la habilidad de leer su biblia por la primera vez en su vida. O para los otros que estaban sin la capacidad para ver claramente, les regalan lentes nuevos. Reciben los lentes sólo por donaciones.

En total, Hearts in Motion está haciendo un trabajo de santos en Guatemala. No sólo se encuentran en un área en particular. Quieren mejorar pueblos enteros. Es importante reconocer las misiones que están haciendo un gran impacto en las vidas de personas. Pero ellos no pueden continuar sin la ayuda de nosotros. Esta ayuda puede llegar en forma de donaciones, o simplemente su tiempo en una misión.

■ El catorce de octubre de 2002. Denison, Iowa, no sólo fue la ubicación de una investigación de indocumentados en los Estados Unidos. No, ese día, la tranquila comunidad agrícola fue el centro de atención nacional. Había una investigación de muertos horribles. Once muertos para ser exacto. Once muertos todos indocumentados de la América Central. ¿Cómo murieron? ¿Por qué murieron? ¿Quién es responsable?

“Train to Nowhere,” un documental dirigido por Paul Kakert y Colleen Bradford Krantz, nos da una mirada imparcial de la investigación de la muerte de once indocumentados que vinieron a los Estados Unidos. Sin embargo, no simplemente podían cruzar las fronteras entre México y los Estados Unidos a plena luz del día en una manera conveniente. Tampoco tenían que escurrirse la patrulla fronteriza con la esperanza de no ser encontrados. De no ser deportados a sus hogares en la América Central sin oportunidad. Si tuvieran que regresar, no tendrían la oportunidad de tener éxito con trabajos en los Estados Unidos. Ni podrían ganar dinero para sus familias en México o Guatemala. Ni podrían tratar de empezar una familia en los Estados Unidos para completar una vida nueva. En general, una razón por la cual los norteamericanos consideran la inmigración como un problema grave es porque presentan los indocumentados un desafío muy serio con competir por trabajos disponibles. Suelen ofrecerles a los indocumentados empleos en vez de los estadounidenses porque los sin papeles tienen una ética laboral increíble. Ellos harán muchos trabajos difíciles con una actitud positiva (trabajos que los de nuestro país no prefieren considerar en lo más mínimo) porque son mejores que los trabajos en México o Guatemala.

“Train to Nowhere” investiga la experiencia de una familia en particular que perdió al miembro más joven de su familia en octubre de 2002 en Denison, Iowa. El hombre joven, Byron Acevedo, tenía un hermano mayor (un indocumentado sí mismo una vez) quien experimentó mucho éxito en Nueva York con un buen trabajo americano y su propia familia. Siguiendo el ejemplo de su hermano, describe a Byron en el documental así, “Byron Acevedo, quien estaba manejando la finca de sus padres en Guatemala desde los 16 años, quería su propia oportunidad a esta aventura [viajar a los Estados Unidos]. Quería ver más del mundo, algo más allá de su pequeño lugar de Guatemala.” Una noche en junio de 2002, Byron fue uno de once personas que fue encerrado en el carro de tren con la esperanza de entrar a los Estados Unidos sin ser detectados para que eventualmente pudieran vivir el sueño norteamericano. “Vieron a este vagón como su única opción para lograrlo, un vagón que no se podía abrir desde adentro una vez cerrado,” dijo Krantz.

Las once personas nunca fueron encontradas. O por lo menos, nunca fueron liberadas del lugar peligroso donde morirían una muerte dolorosa por el calor y deshidratación. Los cadáveres se quedaron en el tren de junio hasta octubre de ese año. La parte más penosa de esta situación para la familia de Byron Acevedo es que otros grupos de indocumentados fueron encontrados y ordenados a regresar a la América Central esa misma noche. La familia de Acevedo no entiende por qué los coyotes no liberaron a los once hombres incluyendo a Acevedo. Los coyotes tenían que haber sabido dónde estaban. ¿Son los coyotes responsables para estas muertes? Por otro lado, el hermano de Byron Acevedo, Eliseo Acevedo, describe que él se sentía gravemente responsable por la muerte de Byron porque estaba viviendo la vida que buscaba su hermano que era tan bueno, un trabajador. Fue mucho mejor que la vida que tenía en su país natal.

Tres perspectivas diferentes. Byron escogió meterse en el carro de tren. Los coyotes no pusieron en libertad a los centroamericanos. Eliseo Acevedo les dio la esperanza de vivir un sueño. ¿Es un acto peor que otros? Al final, las familias de los muertos, incluyendo a los Acevedo, todavía se sienten dolor y tristeza. Los coyotes no les ofrecen ninguna compasión. Sin embargo, el documental no es defensa de un lado más de otro. Es un reporte exacto de una experiencia que nos recuerda del conflicto de inmigración en los Estados Unidos y las reservas que tenemos. Uno de los directores del documental, Colleen Bradford Krantz, explicó que “nunca considéro novelizar este documental” en vez de usar las palabras exactas de las familias de las víctimas. Esta situación fue verdadera y las familias de las víctimas expresaron agradecimiento por “recordar al mundo que sus miembros de familia les importaban.” Esto ayuda con el proceso de recobrar los esfuerzos para seguir adelante, hablando de la experiencia. Al fin y al cabo, Krantz describió que su meta para este documental fue “hacernos entender un poco mejor el problema con la inmigración ilegal. La gente se fija firmemente por un lado u otro, pero no ha tenido tanto tiempo para pensar en otros puntos de vista. Si la gente dejara de hablar y empezara a entenderse pensando en una solución, valdría la pena. Necesitamos soluciones que funcionen para la mayoría de personas – los estadounidenses y los ciudadanos de otros países – si es posible.”

Ahora le toca a usted decidir. En las palabras de Krantz una vez más, “No creo que nadie pueda ser completamente imparcial, por supuesto. Nosotros somos los productos de nuestra crianza, nuestro ambiente, y nuestras experiencias. No se puede borrar esto.” ¿Dar la bienvenida a la inmigración? ¿Pasarán inmigrantes por el mismo dolor que los once centroamericanos sufrieron sólo por una oportunidad de tener una vida mejor?

La obra bilingüe teatral Historias del Inmigrante

Amanda Rentas

■ La obra de teatro, "Historias del inmigrante" cuenta la historia de un niño portavoz que convierte los sentimientos de su patrón. Panchito, el niño, se mudó con su mamá a California buscando trabajo. Con el pasar de los años, el niño Pancho se hace hombre y se da cuenta de que él puede cambiar su destino después de un encuentro extraño con su patrón.

La historia se sirve de ejemplo de cuántas otras historias similares hay de inmigrantes de países hispanohablantes. Todos son colectados en una sólo categoría de que todos no tienen papeles de ciudadanía o que sólo son "mojados." Es un comentario de los estereotipos que hay con relación a los inmigrantes hispanos. Pero también no es simplemente un comentario sobre el abuso de los hispanos, porque nos abre los ojos a los desafíos enfrentados por todos los inmigrantes que vienen a los Estados Unidos buscando empleo y dónde vivir. Pueden ser de cualquier parte del mundo y sólo buscan un comienzo nuevo.



Lo que debo notar es la presentación por la universidad de esta obra tan involucrada en un problema tan discutido. Desde el director y los actores, hasta el mural en el fondo del escenario, el grado de arte y esfuerzo fueron lo que hizo esta obra muy interesante. Y, obviamente, nos dejó con un mensaje. Y, hay que mencionar otro dato importante. Las profesoras de arte y español trajeron a un grupo de artistas, "Taller Yonke" para hacer el mural que tuvo un tema igual que la obra de teatro. Pero no pudieron hacerlo sin los estudiantes de arte y los estudiantes que actuaron en la obra de teatro. El director, Declan Boran-Regotzy, se conceptualizó y actuó en la obra de teatro junto con otros estudiantes de concentraciones en español—Maryann Calderón, Kristal de la Paz, Christian Islas, y una actriz que estudiaba la lengua desde niña, Montana Mariscal.

Sobre todo el tema de inmigración y las historias de que se viven fue el enfoque. Había un poquito de comedia y muchos sentimientos serios. Es una obra de teatro entretenido e interesante que te hace pensar.



EL VIAJE DE UNA VIDA

-Una entrevista con Tony Morales -

Kirsten Kelling & Adam Landers

■ Por muchas generaciones la gente de México se ha mudado a los Estados Unidos por muchas razones. En algunos casos hay problemas con drogas, la política, el crimen, y la economía. En el caso de Tony Morales, su familia salió de México por todas estas razones.

Los padres de Tony Morales son de Tijuana, México. Para describir la vida en Tijuana, Tony dice "Allá el cartel está matando a muchas personas, no hay trabajo, y la gente no tiene muchas oportunidades." Por eso, sus padres buscaron una mejor vida para ellos mismos y sus hijos. Primero el padre de Tony llegó a los Estados Unidos a buscar trabajo. Encontró trabajo en Chicago. Luego la madre de Tony, que estaba embarazada con su hermana, caminó desde México hasta Chicago.

Ahora el padre de Tony trabaja para una empresa en Chicago y gana un buen salario. Aprendió inglés y lo habla muy bien. Su madre es conserje pero no habla inglés. Le dice que es porque es vieja y no lo necesita; tiene muchos amigos en su vecindad que son de México y hablan español. Tony y sus hermanos son de la primera generación en los Estados Unidos. Sus padres están contentos porque aquí ellos tienen una mejor nivel de vida y la oportunidad de tener una educación.

Al ser un estudiante de primer año, Tony es muy ambicioso y se mantiene ocupado con varios cargos ejecutivos. Recientemente se hizo tesorero de la Organización Estudiantil Latinoamericana (LASO). Además de representar a sus raíces latinas, pronto asumirá el papel de vicepresidente para el nuevo club de alemán de Carroll. Durante el próximo receso de verano, Tony se encargará de un equipo de miembros afiliados al club universitario LASO con el fin de reclutar en un programa de campamento de entrenamiento. Él declara, "Esto hará que nuestra familia se acerque y representa nuestra fuerza unida". Es obvio que Tony está de acuerdo con la misión de LASO de exponer a nuestra comunidad universitaria con las influencias latinoamericanas en historia, literatura, arte, música, y cocina presentando eventos educativos.

Tony les hace orgullosos sus padres y el resto de su familia. El sigue representando la primera generación de su familia en los Estados Unidos y, sin lugar a dudas, es un modelo para las generaciones que vienen.



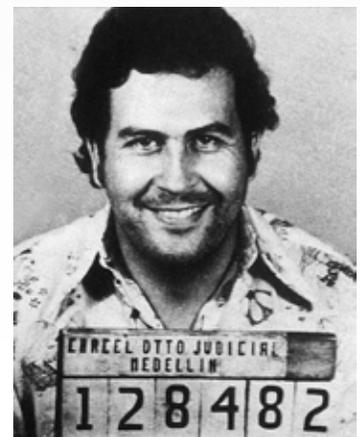
El Rey de la Cocaína: La lucha del Colombiano Pablo Escobar- La teleserie popular capta a la audiencia

Amanda Rentas

■ La serie nueva que captó mucho a la audiencia hispanohablante, ya se acabó pero el nivel de interés en el programa sólo está manifestando ahora. Es *Pablo Escobar: El Patrón del mal*. Mucho del éxito del programa tiene que ver con el protagonista, el narcotraficante Pablo Escobar. Él siempre ha sido una figura de malo en Colombia desde el terror que él ha causado en Medellín. La representación de todos los personajes fueron demasiado real desde el maquillaje, la peluquería hasta los eventos que actuaron que en ese tiempo se hizo noticias de primera plana. Esta atención a los detalles puede ser por los fanáticos de Escobar que pusieron a investigación más y más. Y así hizo que los fanáticos de la novela lo hicieran también. Ahora tenemos muchos historiadores.

La motivación de hacer una investigación de algo que te gusta no es dura. Sólo es necesario si quieres estar y quedarte informado sobre algo que te interese. Si la gente están interesados en lo que hizo Pablo Escobar como los innumerables actos de terrorismo, el estallido de 250 bombas y la comisión de varias decenas de masacres (un saldo de 1142 civiles muertos), deben de usar los recursos de hoy para continuar a pistar los eventos de la teleserie para saber cómo pasaron exactamente estos eventos. Es posiblemente una idea en que los escritores no pensarán. Es la promoción de investigar.

Espero que haya más teleseries como éste que capturen la esencia de lo que sentían las personas en el tiempo de cualquier ocurrencia. *Pablo Escobar: El Patrón del mal* fue un éxito porque logró esto y demostró muchas perspectivas de personas en Sudamérica, los malos, los oficiales del gobierno, y el público. Inspiró a muchos a investigar lo que en realidad pasó, promoviendo el motivo de cuestionar que siempre sale como algo muy positivo en nuestra sociedad.



■ El distrito escolar de Waukesha tiene una variedad de programas educativos para diversas poblaciones estudiantiles. Por ejemplo, la escuela primaria de Banting tiene dos programas de idiomas diferentes que son beneficiosos para los estudiantes. El primer programa se inició en el otoño de 2001 y se llama "1-way Dual Language Program" (El programa de lenguaje dual "unidireccional"). Los estudiantes en este programa comienzan sus estudios de español en el jardín infantil. Luego, en los grados primero a quinto estos estudiantes reciben instrucción en inglés. El sitio web del Distrito Escolar de Waukesha, habla sobre la importancia de los estudiantes que aprenden a hablar, leer, y escribir en un idioma antes de que puedan aprender otro. Banting tiene otro programa de idiomas también se llama "2-way Dual Language Program" (El programa de lenguaje dual "bidireccional"). Este programa se inició en el otoño de 2009. En este programa los estudiantes hispanos comienzan la escuela y hablan español la mayor parte del tiempo en clase. Cada año, hablan más y más inglés en clase. Luego, en los grados cuarto y quinto, se dicta 50% de la clase en español y el otro 50% en inglés. Este programa es beneficioso para los estudiantes de las dos lenguas para ayudarles a aprender y practicar el idioma y ser más multicultural también.

Las clases de Banting usan lenguas múltiples en la escuela. Nosotras estamos en la clase de estudiantes en el cuarto y el quinto grados de Sarah Olson. Cuando empezamos, la Señora Olson nos dijo que la escuela no tiene mucho dinero y que ella misma tiene que comprar muchos recursos. La clase no tiene libros suficientes para todos los estudiantes y no tiene muchos libros en español. Le hicimos a la Señora Olson unas preguntas sobre la experiencia de enseñar, la escuela y el programa. Aquí está la entrevista:

1. ¿Qué recursos necesita para su clase (para maestros y estudiantes)?

Los recursos que necesitamos en cada clase depende....este año soy una maestra de matemáticas, escritura, y ciencias. Voy a hablar de las cosas que necesitamos para estas tres clases.

Matemáticas: Necesitamos libros, libretas, muchos juegos diferentes, muchas cosas útiles diferentes como reglas, cubos, "spinners", tarjetas, y una variedad de actividades. He comprado muchas cosas en Teachers Pay Teachers y Pinterest para usar y jugar.

Escritura: ideas, planes diferentes, organizadores gráficos, papeles

Ciencias: libros, una computadora, y cosas diferentes depende de los experimentos que estamos haciendo.

2. ¿Cuáles son las ventajas y/o las desventajas de hablar en español en su clase Para los niños que hablan español y los niños que no hablan español?

En mi clase, todos mis estudiantes saben español, y lo usan en las casas con sus familias. Las ventajas de usar español en mi clase: los niños pueden mantener el idioma de sus familias y continuar mejorándose, los niños pueden aprender aún más vocabulario en español. Desventajas: podemos utilizar ese tiempo para mejorar la escritura y conversación en inglés. ¡Necesitamos más horas en el día escolar!

3. ¿Cuánto tiempo hablan en español en clase? (como en ciertas asignaturas)?

Usamos español cuando estamos aprendiendo algo nuevo en matemáticas. Usamos las palabras que ya saben en español para enseñar y conectar las palabras nuevas en inglés. Usamos español cuando los niños están trabajando con la escritura y cuando escriben un cuento en español. Pueden escoger la lengua que quieran. También usan español durante la clase de lecturas porque tienen que leer en dos idiomas.

Los niños de Banting dicen que ellos hablan español en todas sus clases, incluso la clase de arte, música, y a veces educación física también. A los estudiantes que saben español les gusta enseñar a los estudiantes que no hablan español. Es bueno que los estudiantes aprendan dos idiomas para ayudarles en sus vidas. Hablando se entiende la gente. Y hablando dos idiomas se entiende la gente aún más.

Las Barreras de Comunicación y Educación en La Clínica Dental

Haley Meyer

■ La clínica dental de San José ofrece sus servicios médicos y dentales a la comunidad de Waukesha. Los que usan sus servicios son básicamente las personas de bajos recursos o sin seguros. Y tales servicios médicos y dentales son gratis o a un costo reducido para asegurar que todos reciban la asistencia médica. Además, la clínica dental trabaja con muchos hispanohablantes, y muchos no saben nada de inglés. Hay muchos desafíos con la asistencia médica en primer lugar, pero la barrera de comunicación crea otro tipo de problema.

Hablé con una dentista que trabaja en la clínica para aprender más de los desafíos con la asistencia médica para los hispanohablantes. La Doctora Stacy Michels trabaja en dos clínicas – La Clínica de San José de Waukesha y una clínica privada cerca del centro comercial de Mayfair. Ella habla un poco de español, pero sin fluidez, así la comunicación es la primera barrera que encontré. Un problema común es el dialecto. Ella trabaja con una dentista mexicana y otra puertorriqueña, y me dijo que los dos dicen cosas diferentes por la misma frase en inglés, por ejemplo, la palabra “recostarse” significa “colgar” para la otra.

Al principio tuvo problema con la terminología dental, pero ahora es más fácil. Hay muchos beneficios que vienen con hablar español. Muchos pacientes tienen miedo al principio, y cuando habla español, ganan más confianza. Ella nota que los pacientes son muy agradecidos por los servicios dentales.

Además, la educación es un problema muy común con la odontología. Según la dentista Michels, “Creo que hay una ignorancia en general sobre la educación dental, pero es un problema intercultural.” La educación es imprescindible a la salud dental, y el problema más frecuente con la odontología es la descomposición dental. La descomposición causa dolor de nervio, abscesos, hinchazón, y dolor severo. Además muchas personas tienen la enfermedad periodontal, porque hay bacterias debajo de las encías, pérdida de las encías y dientes flojos. Las enfermedades periodontales pueden variar desde una simple inflamación de las encías hasta una enfermedad grave que puede dañar los tejidos blandos y los huesos que sostienen los dientes. En los casos más graves, los dientes se caen. Si la enfermedad de las encías deja de avanzar, progresa lentamente o empeora. Dependerá mucho de cómo se cuiden los dientes y las encías diariamente desde que recibe el diagnóstico.

Estos problemas dentales se atribuyen, en parte, a la dieta y también porque no tienen acceso al tratamiento. “Llegan a las 9:00 de la mañana con una soda en manos y siguen bebiéndola a sorbos todo el día.” Con los niños hay descomposición tan temprano como a uno o dos años de edad. Otros problemas incluyen la trauma, la descomposición de biberón, y anomalías dentales. El enfoque de las citas es la educación. Los asistentes dentales o los promotores de salud enseñan a los padres y los niños a cepillarse los dientes, a usar hilo dental, y muchas veces recomiendan que los padres les cepillen los dientes de sus niños de seis o siete años.

Pero la odontología es una lucha constante. La Doctora Michels dice que “Es lo que creen que son simplemente dientes de leche y que van a perderlos de todos modos. Por eso luchamos contra tal filosofía, tal mentalidad.” La clínica es importante para proveer acceso y educación para mejorar la salud dental. Con una población creciente de hispanohablantes en los Estados Unidos, es necesario que los trabajadores de la asistencia médica comprendan español, aún si es sólo saludos y despedidas. Todos necesitan tener confianza en sus dentistas, doctores, y todos los profesionales que trabajan con su salud, y el idioma es la clave. Sin la habilidad de comunicar efectivamente, es imposible establecer una relación de confianza con los clientes, y es imposible educarlos. Sin educación, es menos posible que vivan una vida sana. Necesitamos luchar por la educación de toda la gente, porque la salud es de mayor importancia. Si más personas tuvieran la educación dental, y cómo prevenir la descomposición, costaría menos para toda la sociedad, porque no habría tantas emergencias dentales que usan el dinero de impuestos.

“Creo que hay una ignorancia en general sobre la educación dental, pero es un problema intercultural.”

Dirección: 210 NW Barstow St., Suite 305 Waukesha, WI

Horas: lunes a jueves: 8:00 a.m. – 4:30 pm viernes: 8:00 a.m. – 2:00 p.m.

Para contactar la clínica dental:

Llame al 262-522-7645

Una muestra de cultura, un recuerdo del pasado: El ballet folclórico de los Hermanos Ávila

Ellen Coatney

■ Los Bailarines Folclóricos de los Hermanos Ávila presentaron una obra basada en la rica cultura mexicana el 9 de marzo de 2013 en la universidad de Carroll. El espectáculo incluyó los bailes de la época azteca y los bailes más modernos también. Para contribuir a lo único de cada baile, había música y trajes diferentes. En el primer baile de los aztecas, la música era muy simple. Un bailarín usó un tambor para crear toda la música del baile. Los otros bailarines le rodearon en un círculo al ritmo del tambor. Los trajes tenían muchos colores y plumas. El bailarín con el tambor tenía una figura de un leopardo puesto en la cabeza (una cabecera). La música y los trajes continuaban cambiando con cada baile. Otro baile de Veracruz reflejaba la influencia de España en México. Los bailarines llevaban ropa blanca y muchos accesorios, como abanicos y bandas rojas. Este baile era más moderno, y había enfoque en las parejas del baile. La música era muy complicada también con un ritmo muy rápido. Los Bailarines Folclóricos de los Hermanos Ávila representan la evolución de la cultura en México. Sus obras demuestran a las audiencias la importancia de la preservación de todas las culturas.

Así los bailarines comparten la historia de México y ganan respeto, reconocimiento para su país natal.

Los Bailarines Folclóricos de los Hermanos Ávila fue fundado en 1972. Los primeros miembros eran los hermanos Jesús y Carmen Ávila. Sus obras ganaron premios de los gobiernos de Wisconsin y México. También los bailarines han viajado a más de 15 países. Los bailarines esperan viajar a China para representar la cultura mexicana en Asia.

Este espectáculo compartió con el público de nuestra comunidad la rica cultura e historia de los mexicanos. Las celebraciones de las culturas diferentes del mundo son importantes para fortalecer diversidad en nuestra comunidad. Y, por eso, las organizaciones estudiantiles de nuestra universidad deben invitar a más grupos artísticos y culturales para continuar a desarrollar la diversidad étnica.

Para programar un espectáculo o aprender más de los Bailarines Folclóricos de los Hermanos Ávila, visiten su sitio web: <http://folk-mexico.com> o manden un correo electrónico a BalletAvila@yahoo.com.



El Coloquio De Voces
De Nuestra Comunidad



Diseño: Ava Torrez
Capstone Project
Graphic Communications Program
Carroll University